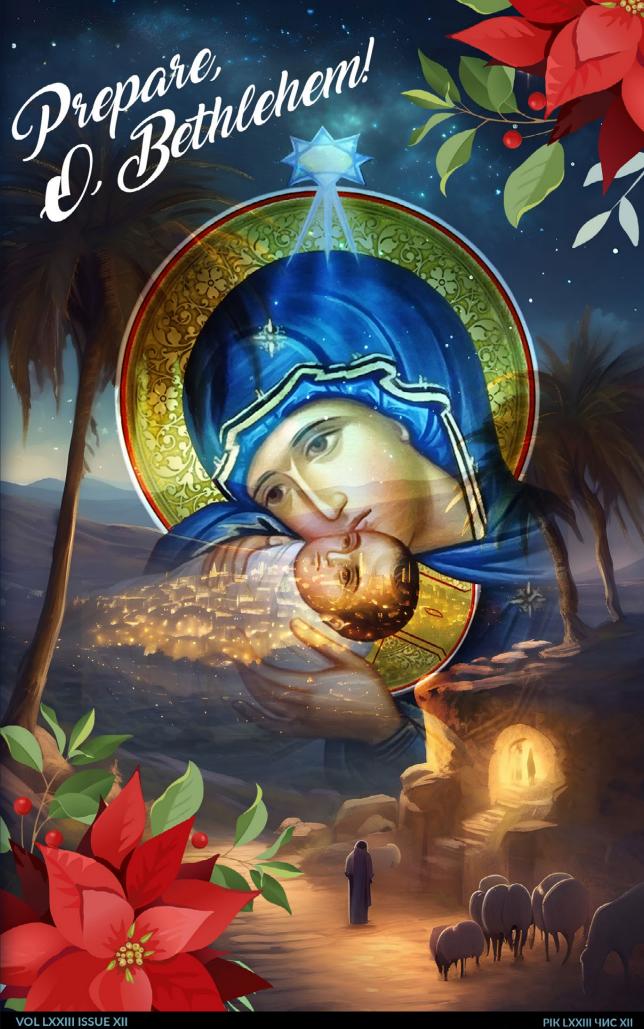
VKPAÏHCLE IIPABOCIIABHE CIOBOUK RAINIAN ORTHODOX WORD

ОФІЦІЙНЕ ВИДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСАВНОЇ ЦЕРКВИ В США — THE OFFICIAL PUBLICATION OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA





VOL LXXIII ISSUE XII
DECEMBER 2023

CONTENTS

UKRAINIAN ORTHODOX WORD УКРАЇНСЬКЕ ПРАВОСЛАВНЕ СЛОВО

His Eminence Metropolitan ANTONY

His Eminence
Archbishop DANIEL - Consistory President

Founded in Ukrainian as "Українське Православне Слово" in 1950

Founded in English as "Ukrainian Orthodox Word" in 1952

Editor-in-Chief Elizabeth Symonenko esymonenko@uocusa.net

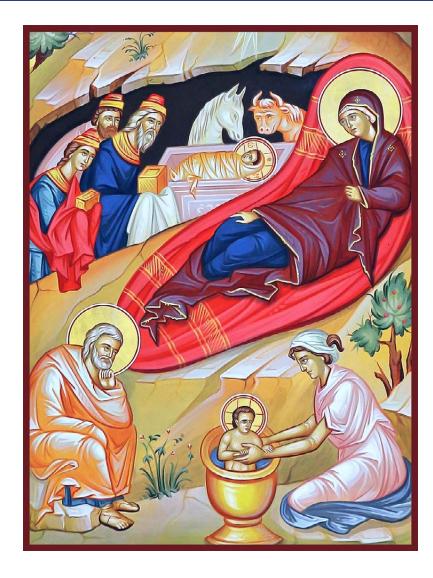
Editorial Office:
UOW
PO Box 495
South Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 356-0090
Fax: (732) 356-5556
E-mail: fr.i.synevskyy@uocusa.net

The Ukrainian Orthodox Word
is published monthly
by the Office of Public Relations
of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

All articles submitted for publication, typed no longer than two pages double spaced, should be e-mailed as an attachment to the Editor-in-Chief. Photos become the property of the UOW and are not returned. Comments, opinions and articles are welcomed but must include the author's full name and address. Articles are published at the discretion of the Editorial Staff, which reserves the right to edit, and may not necessarily reflect the views of the Editorial Board and/or the UOC of USA.

The deadline for each issue is the 1st of the month prior to the publication date.

Please send address changes to: Ukrainian Orthodox Word PO Box 495 South Bound Brook, NJ 08880



TROPARION – TONE 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the Light of knowledge; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star to adore You, / the Sun of Righteousness,1 / and to know You, the Dayspring2 from on High. / O Lord, glory to You!

KONTAKION – TONE 3

Today the Virgin gives birth to the Transcendent One, / and the earth offers a cave to the Unapproachable One! / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with a star, / since for our sake the Pre-Eternal God was born as a young Child.

- 4 Ecumenical Patriarch Bartholomew's Nativity Proclamation
- 8 Council of Bishops of the UOC of the USA Archpastoral Letter for the Feast of the Nativity of our Lord
- 12 Archbishop Daniel's New Year Greeting
- 14 Наближається Різдво... The Nativity of Christ is Near...
- 16 Gold, Frankincense and Myrrh
- 18 Svyat Vechir Traditions
- 20 St. Andrew Parish, Jamaica Plain-Boston, MA Celebrates 65th Anniversary
- 22 As we Enter into the Sacred Season of Christmas, Pray for Peace
- 29 Monthly Recipe Ukrainian Christmas Cookies Kifliki/Roczki
- 30 Children's Section The Magi
- 35 Clergy Ordinations
- 36 Clergy Necrology
- 38 Monthly Calendar





+BARTHOLOMEW

By God's Mercy, Archbishop of Constantinople-New Rome and Ecumenical Patriarch

to All the Plenitude of the Church

Grace, Mercy, and Peace from the Saviour Christ Born in Bethlehem

Most honorable brother hierarchs.

Beloved children in the Lord.

With the grace of God, we are once again this year celebrating in chant, hymn, and spiritual song the Nativity according to the flesh of the pre-eternal Son and Word of God, namely the manifestation of the mystery of God and humankind. According to St. The Christian perception of human existence provides Nicholas Cabasilas, what occurs in the Divine Liturgy is "the mystagogy of the Lord's incarnation," while its injustice in our world. Respect for the human person, introductory acclamation "Blessed is the Kingdom of peace, and justice are gifts from God; however, the Father, Son, and Holy Spirit" is evidence "that it is establishing the peace that comes from Christ demands through the Lord's incarnation that people first learned the participation and cooperation of human beings. The

that God is three persons."[1] The same saintly Father proclaims that our Lord and Savior Jesus Christ was the first and only to demonstrate the authentic and perfect human being, concerning His ethos, life, and everything else."[2]

The assumption of human nature in the person of the Son and Word of God, along with the opening of the way of human deification through grace, add unsurpassable value to humankind. Forgetting this truth leads to the diminishment of respect for the human person. The denial of the supreme destiny of human beings does not only liberate them, but also leads to diverse reductions and divisions. Without being conscious of their divine origin and their hope for eternity, humans struggle to remain human and are unable to handle the contradictions of the "human condition."

a solution to problems created by violence, war, and

Christian view on the struggle for peace lies in the words of Christ our Savior, who proclaims peace, addressing His disciples with the greeting "Peace be with you" and encouraging us to love our enemies.[3] The revelation in Christ is called the "gospel of peace." [4]

This means that, for us Christians, the way to peace is through peace and that non-violence, dialogue, love, forgiveness, and reconciliation have priority before other forms of resolving differences. The theology of peace is clearly described in the Ecumenical Patriarchate's document For the Life of the World: Toward a Social Ethos of the Orthodox Church (2020):

"Nothing is more contrary to God's will for His creatures fashioned in His image and likeness than violence one against another . . . We may justly say that violence is sin par excellence. It is the perfect contradiction of our created nature and our supernatural vocation to seek union in love with God and our neighbour. . . Peace is a real revelation of the still deeper reality of creation as God intends it and as God fashioned it in his eternal counsels."[5]

Peace cannot be taken for granted; it is not self-evident. It is an obligation, an achievement, and an incessant struggle to preserve it. There are no automatic solutions or permanent recipes. In the face of ongoing threats to peace, we need to have vigilance and willingness to resolve problems through dialogue. The great heroes of politics are the champions of peace. As for us, we continue to underline the peacemaking role of religion. This is during a time when religions are criticized for nurturing fanaticism and violence "in the name of God" instead of being forces of peace, solidarity, and reconciliation. However, this indicates an alienation of religious faith and not an integral part of it. Genuine faith in God is the harshest critic of religious fanaticism. Religions are the natural allies of all human beings who strive for peace, justice, and the preservation of creation from human destruction.

This year, the world honours the 75th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights (December 10, 1948), constituting a summary of fundamental humanitarian ideals and values, "the shared standard, to which all peoples and all nations should aim." Human rights, whose central point of focus includes the protection of human dignity with its individual, social, cultural, economic, and ecological conditions, are only understood in their original dynamics if they are acknowledged as the basis and criterion of global peace, associating it with freedom and justice. In this sense, the future of human rights and peace is also linked to the contribution of religions in the matter of respecting them and making them a reality.

With these thoughts and festive sentiments, in full conviction that the life of the Church in itself comprises resistance against inhumanity, wherever such inhumanity arises, we invite all of you to the good fight of constructing a culture of peace and solidarity, where people will see in the face of their fellow human beings a brother or sister and a friend, rather than a threat and enemy. Moreover, we remind you all, dear brother Hierarchs and children, that Christmas is a time of selfconsciousness and thanksgiving, of the revelation of the difference between the God-man and "man-god," of the realization of the "great miracle" of freedom in Christ and of the healing of the "great wound" of alienation from God. Finally, we kneel respectfully before Mary, the Mother of God, who bears in her arms the incarnate Word, and we convey to you the blessing of the Mother Holy Great Church of Christ, wishing you an auspicious, healthy, fruitful, peaceful, and joyous new year of the Lord's favour.

Christmas 2023

+ Bartholomew of Constantinople

Your fervent supplicant of all before God



+ВАРФОЛОМІЙ

Милосердям Божим, Архієпископ Константинополя-Нового Риму і Вселенський Патріарх до всієї повноти Церкви

Благодать, Милість та Мир від Спасителя Христа, народженого в Вифлеємі

Всечесніші брати-ієрархи,

Возлюблені в Господі діти,

3 Божої ласки ми знову в цьому році святкуємо співом, гімном і духовною піснею Різдво по плоті предвічного Сина і Слова Божого, а саме об'явлення таємниці Бога і людства. Згідно св. Миколая Кавасили, те, що відбувається в Божественній Літургії, є «містагогією втілення Господа», а її вступний виголос «Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа» є свідченням того, "що саме через воплочення Господнє люди вперше дізналися, що Бог в трьох особах". "Той же Святіший Отець проголошує, що наш Господь і Спаситель Ісус мир, звертаючись до Своїх учнів із привітанням «Мир Христос був першим і єдиним, хто продемонстрував вам» і заохочуючи нас любити ворогів. Одкровення справжню і досконалу людську істоту, що стосується у Христі називається «Євангелієм миру».

Його етосу, життя і всього іншого".

Прийняття людської природи в особі Сина і Слова Божого разом із відкриттям шляху обожнення людини через благодать додають людству неперевершену цінність. Забуття цієї істини призводить до зменшення поваги до людської особи. Заперечення найвищого призначення людини не тільки не звільняє її, але й призводить до різноманітних зменшень і розділень. Без усвідомлення свого божественного походження і надії на вічність людина намагається залишатися людиною і не здатна впоратися з протиріччями "людського стану".

Християнське сприйняття людського існування дає розв'язання проблем, створених насильством, війною та несправедливістю в нашому світі. Повага до людської особистості, мир і справедливість це дари від Бога, однак встановлення миру, який походить від Христа, вимагає участі та співпраці людей. Християнський погляд на боротьбу за мир полягає у словах Христа Спасителя, який проголошує

Це означає, що для нас, християн, шлях до миру лежить через мир і що ненасильство, діалог, любов, прощення та примирення мають пріоритет перед іншими формами вирішення розбіжностей. Теологія миру чітко описана в документі Вселенського Патріархату Заради життя світу: до соціального етосу Православної Церкви (2020):

«Нішо так не суперечить волі Бога шодо Його створінь, створених за Його образом і подобою, як насильство одне над одним... Ми можемо просто сказати, що насильство є гріхом par excellence (найгіршим з можливих, – прим., ред.). Це досконала З цими думками та святковими настроями, у суперечність нашої створеної природи та нашого надприродного покликання шукати єдності в любові з Богом і нашим ближнім... Мир є справжнім одкровенням ще глибшої реальності творіння, як це задумано Богом і як Бог створив його у Своїх вічних задумах».

Мир не можна сприймати як даність, він не є самоочевидним. Це обов'язок, досягнення безперервна боротьба за його збереження. Не існує автоматичних рішень чи постійних рецептів. Перед обличчям постійних загроз миру ми повинні бути пильними і готовими вирішувати проблеми шляхом діалогу. Великі герої політики - це поборники миру. Що стосується нас, то ми продовжуємо підкреслювати миротворчу роль релігії. І це в той час, коли релігії критикують за те, що вони плекають фанатизм і насильство "в ім'я Бога" замість того, щоб бути силою миру, солідарності та примирення. Однак це свідчить про відчуження релігійної віри, а не про те, що вона є її невід'ємною частиною. Справжня віра в Бога є найсуворішим критиком релігійного фанатизму. Релігії є природними союзниками всіх людей, які прагнуть миру, справедливості та збереження творіння від людського знищення.

Цього року світ вшановує 75-ту річницю Загальної декларації прав людини (10 грудня 1948 р.), яка є підсумком фундаментальних гуманітарних ідеалів

і цінностей, «спільного стандарту, до якого повинні прагнути всі люди і всі нації». Права людини, центром уваги яких є захист людської гідності з ії індивідуальними, соціальними, культурними, економічними та екологічними умовами. розуміються лише в їхній початковій динаміці, якщо вони визнаються основою та критерієм глобального миру, асоціюючи його зі свободою і справедливістю. У цьому сенсі майбутнє прав людини та миру також пов'язане з внеском релігій у справу їх поваги та втілення в життя.

повному переконанні, що життя Церкви саме по собі включає в себе опір проти нелюдськості, де б вона не виникала, ми запрошуємо всіх вас до доброї боротьби за побудову культури миру та солідарності, де люди будуть бачити в особі своїх ближніх брата чи сестру та друга, а не загрозу та ворога. Крім того, нагадуємо вам усім, дорогі брати-єрархи та діти, що Різдво - це час самоусвідомлення та подяки, об'явлення різниці між Боголюдиною та "людиноюбогом", здійснення "великого чуда" свободи у Христі та зцілення "великої рани" відчуженості від Бога. Насамкінець, ми шанобливо схиляємо коліна перед Марією, Матір'ю Божою, яка носить на руках воплочене Слово, і передаємо вам благословення Матері Святої Великої Христової Церкви, бажаючи вам сприятливого, здорового, плідного, мирного і радісного нового року Господньої прихильності.

Різдво 2023

7

+ Варфоломій Константинопольський

Ваш ревний прохач усіх перед Богом.



Dear and Beloved Clergy and Faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA, South America, Western Europe, and Australia-New Zealand and all our Brothers and Sisters in Ukraine,

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

Once again by the Grace of God, the Great Feast of the NATIVITY – INCARNATION of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, is upon us. Even though it comes in wintertime, the joy it brings into our lives is much more like the joy we experience in spring when we witness the all the budding of nature's beauty. The Nativity fills us with joy without limits. "For there is born to us this day in the City of David (Bethlehem), a Savior, Who is Christ the Lord." (Luke 2:11)

He is the promised One prophesized throughout the Old Testament, the One Who sustains all. He is born of the Ever-Virgin Mary as a humble infant so that He might make us children of God. He is the Son of God Who descends from Heaven in order to lift all humanity up to Heaven – to grant us eternal life "for it pleased the Father that in Him all fullness should dwell and by Him to reconcile all things to Himself". (Colossians 1:19-20) Today Angels and all mankind proclaim the spiritual song of the Nativity Canon: "Christ is born! Glorify Him! Christ has come from the Heavens! Welcome Him! Christ is on Earth! Exalt Him!"

It is sad to observe throughout this, our earthly world, a loss of relationship with God in the Holy Trinity. We have, however, another opportunity to change this estrangement into fullness of reconciliation with Father, Son and Holy Spirit – by opening our hearts, minds and souls to the Good News of the Nativity. We have the opportunity to relate to Emmanuel – "God with us" and to follow His lead into Heaven! We who live in the great democracies of the world, have the opportunity to witness to the never-ending power of God, manifested to us in fullness of love – through the incarnation of His Son.

In Ukraine, however, and too many other nations around the world suffering invasion, repression, and domination from beyond their borders, our brothers and sisters struggle each day to also witness - even at the darkest of times. They struggle to hear the Nativity Carols sung in their churches, their neighborhoods and in their own homes, but often the loudness of the bombs that rain down upon those homes, neighborhoods and churches drown out the beautiful carols glorifying the Christ Child, filling their lives with fear and pain.

As we gather together on the Eve of Nativity with all our loved ones present, we MUST remember in our prayers before Holy Supper, along with our family ancestors, all those who have suffered and perished over the last two years – simply because of greed and covetousness in those who have attempted for centuries to usurp our spirituality, our history, our culture and our very identity. We MUST also pray for those who still suffer under daily threats to their very existence, beseeching that the comfort and Love of the Christ Child will fill and warm their hearts even under the worst of circumstances.

We assure you, our spiritual children, of our continued prayers for each and every one of you during these holy Nativity days. May the Love of the Christ Child fill your homes and your lives in such an abundance that it cannot be contained but spread through you into the lives of all who need that Love – and you – to make their lives whole.

In our Lord's All-Encompassing Love,

Assuring you of our prayers and love and requesting yours, we remain your servants in the Lord,

+ANTONY

By the Grace of God, Metropolitan

+ JEREMIAH

By the Grace of God, Archbishop

+ DANIEL

By the Grace of God, Archbishop





Дороге та Улюблене Духовенство та Вірні нашої Святої Української Православної Церкви США, Південної Америки, Західної Європи, Австралії й Нової Зеландії та всі наші Брати та Сестри в Україні,

ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Знову, з благодаті Божої настає Велике свято РІЗДВА — БОГОВТІЛЕННЯ Господа, Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Хоч воно й приходить взимку, радість, яку воно приносить у наше життя, більше схожа на радість, яку ми відчуваємо навесні, коли ми спостерігаємо розквіт краси природи. Різдво Христове наповнює нас безмежною радістю. «Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь». (Луки 2:11)

Він є Тим обіцяним, про Кого пророкували в Старому Завіті, Той, Хто усе підтримує. Він народився від Приснодіви Марії як смиренне немовля, щоб зробити нас дітьми Божими. Він є Сином Божим, Який сходить з Неба, щоб піднести все людство до Неба — щоб дарувати нам вічне життя, «бо вгодно було, щоб у Нім перебувала вся повнота і щоб Ним поєднати з Собою все, примиривши кров'ю хреста Його». (Колоссян 1:19-20) Сьогодні Ангели й все людство проголошують духовний піснеспів Різдвяного канону: «Христос народився! Прославляйте Його! Христос прийшов з небес! Вітайте Його! Христос на землі! Прославляйте Його!»

Сумно спостерігати, в нашому земному світі, втрату стосунків із Богом у Пресвятій Тройці. Проте ми маємо ще одну нагоду - нагоду змінити це відчуження на повноту примирення з Отцем, Сином і Святим Духом — відкривши наші серця, розум і душі до Доброї Новини про Різдво Христове. У нас є можливість споглянути на Еммануїла — «З нами Бог» і наслідувати Його провід до Небес! Ми, що живемо у великих демократичних країнах світу, маємо можливість засвідчити нескінченну силу Божу, яка проявляється нам у повноті любові — через втілення Його Сина.

Проте в Україні та в багатьох інших націях по всьому світу, які страждають від вторгнення, репресій та панування над ними інших держав, наші брати й сестри щодня намагаються також засвідчити ту Божу силу—навіть у найтемніші часи. Їм ледве вдається почути Різдвяні колядки, які співають у їхніх церквах, їхніх околицях та у їхніх власних домівках, проте

10

вони часто чують гучні бомби, що падають на їхні домівки, околиці та церкви, заглушаючи прекрасні колядки, що прославляють Немовля Христа, а натомість наповнюють їхні життя страхом та болем.

Зібравшись у Святвечір разом з усіма нашими близькими, ми ОБОВ'ЯЗКОВО згадаємо у своїх молитвах перед Святою Вечерю не лише наших предків, але й всіх тих, хто постраждав і загинув за останні два роки — просто через жадібність і захланність тих, хто століттями намагався узурпувати нашу духовність, нашу історію, нашу культуру та саму нашу ідентичність. Ми ПОВИННІ також молитися за тих, хто все ще страждає від щоденних загроз самому їхньому існуванню, благаючи, щоб розрада та любов Немовляти Христа наповнили й зігріли їхні серця, навіть за найгірших обставин.

Ми запевняємо вас, наші духовні чада, у наших постійних молитвах за кожного з вас у ці святі дні Різдва Христового. Нехай Любов Немовляти Христа наповнює ваше життя та ваші домівки настільки, щоб усе переповнюючи, поширювалась через вас у життя всіх, хто потребує цієї Любові – так само як потребують вас, – щоб зцілити свої життя.

У Всеохоплюючій Любові нашого Господа,

Запевняємо вас у наших молитвах та просимо ваших, ми залишаємось слугами у Господі,

+ АНТОНІЙ

Ласкою Божою, Митрополит

+ €РЕМІЯ

Ласкою Божою, Архієпископ

+ ДАНИЇЛ

Ласкою Божою, Архієпископ





Happy and Blessed New 2024 Year from Archbishop Daniel

My beloved brothers and sisters in Christ:

HAPPY NEW YEAR! 3 HOBUM POKOM!

CHRIST IS AMONG US!

As we stand on the threshold of a new year, I extend my heartfelt greetings to you, accompanied by prayers for peace, hope, and the guiding light of our Lord. In this sacred season of renewal, let us join together in prayer and reflection, seeking solace and hope for the challenges that lie ahead.

In the midst of our joyous celebrations, we cannot overlook the painful realities that surround us, particularly the ongoing war in Ukraine, a land that has witnessed the pain of strife and the endurance of its resilient people. Our hearts ache for those affected by the strife, and we lift our collective voices in fervent supplication for peace, justice, and the healing of wounded lands and spirits.

During these trying times, let us draw strength from our shared faith, for it is in the light of Christ's teachings that **Archbisho**

we find guidance and comfort. As we commemorate the birth of our Savior, may His message of love, compassion, and reconciliation inspire us to work tirelessly for peace and understanding among nations.

The Prince of Peace, whose birth we celebrate, calls us to be peacemakers in a world yearning for harmony. In the face of adversity, let us emulate the resilience and courage of the Ukrainian people, standing united in prayer and support.

As we enter the new year, may our common efforts be guided by the wisdom of the Holy Spirit, fostering compassion and understanding. Let our prayers transcend borders, reaching those who suffer, and let our actions speak volumes as we strive for a world where justice, mercy, and love prevail.

In the spirit of the season, I extend my deepest blessings to each and every one of you. May the grace of our Lord be with you in the coming 2024 year, filling your hearts with hope, joy, and the steadfast assurance that, even in the face of adversity, His love prevails.

With heartfelt prayers,

+Daniel,
Archbishop and brother in the Lord



Щасливого та Благословенного Нового 2024 Року від Архієпископа Даниїла

Мої улюблені брати та сестри у Христі:

3 НОВИМ РОКОМ!

ХРИСТОС ПОСЕРЕД НАС!

Стоячи на порозі нового року, я щиро вітаю вас, молячись за мир, надію та світло нашого Господа, котре провадитиме нас. У цей священний час оновлення об'єднаймося в молитві та роздумах, шукаючи розради та надії посеред тих викликів, котрі ще чекають нас попереду.

Навіть серед радісних святкувань важко не помітити тої болючої реальності, котра оточує нас, особливо війна, що триває в Україні, на землі, яка стала свідком болю, боротьби та витривалості свого стійкого народу. Наші серця болять за тих, хто постраждав від цієї війни, і ми одноголосно підносимо наші спільні благання за мир, справедливість і зцілення знедолених земель та зранених душ.

У ці тяжкі часи черпаймо силу з нашої спільної віри, бо саме у світлі вчень Христа ми знаходимо провідництво та розраду. Святкуючи народження нашого Спасителя, нехай Його послання любові,

співчуття та примирення надихає нас невтомно працювати заради миру та порозуміння між народами.

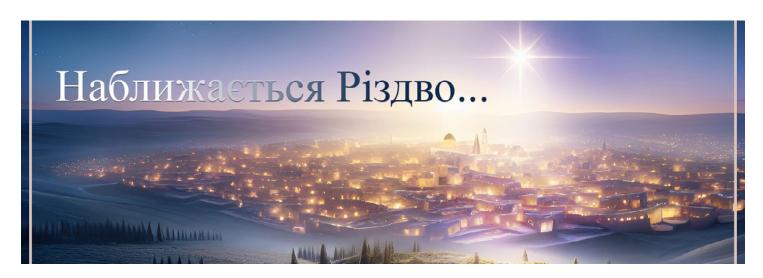
Князь Миру, народження Якого ми святкуємо, закликає нас бути миротворцями у світі, який прагне гармонії. Перед обличчям лиха наслідуймо стійкість і мужність українського народу, об'єднавшись у молитві та підтримці.

Вступаючи в новий рік, нехай наші спільні зусилля будуть керовані мудрістю Святого Духа, примножуючи співчуття та розуміння. Нехай наші молитви долають кордони, торкаючись тих, хто страждає, і нехай наші дії уособлюють у собі прагнення такого світу, де панує справедливість, милосердя та любов.

У цей Різдвяний-новорічний час, я закликаю безмежне благословення на кожного з вас. Нехай благодать нашого Господа буде з вами в наступному 2024 році, наповнюючи ваші серця надією, радістю та непохитною впевненістю, що, навіть, перед обличчям труднощів Його любов перемагає.

Зі щирими молитвами,

+Даниїл, Архієпископ та брат у Господі



Народ, який в темряві ходить. Світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смерти. Світло засяє над ними! (Ісаї 9:1)

Давним-давно, ці слова були донесені до людей, які жили у тривозі, страху та відчаї, людей позбавлених упевненості, безпеки та присутності Божої. Ми чуємо ці слова на початку Різдва, забуваючи про те, що вперше вони пролунали сотні років перед тим, коли ми почали святкувати Різдво. По цілому світі людство і досі не усвідомлює цієї очевидної та діючої Божої істини.

Різдво Господа нашого Ісуса Христа, або як ми ще називаємо - Різдвяні свята - знову наближається! Знову настала ця пора року, а з нею і радісні хвилини. Але насправді, що таке є Різдво? Чи це подарунки під ялинкою, різдвяні світла у вікнах, привітальні листівки, вечері з родиною та друзями, сніг на подвір'ї, чи привітання "Веселих свят" тих. хто на вулиці проходить повз нас? Для багатьох людей Різдвяний Піст є часом смутку, тому що вони не мають необхідних коштів для того, щоб купити подарунки для своїх дітей, родичів та друзів.

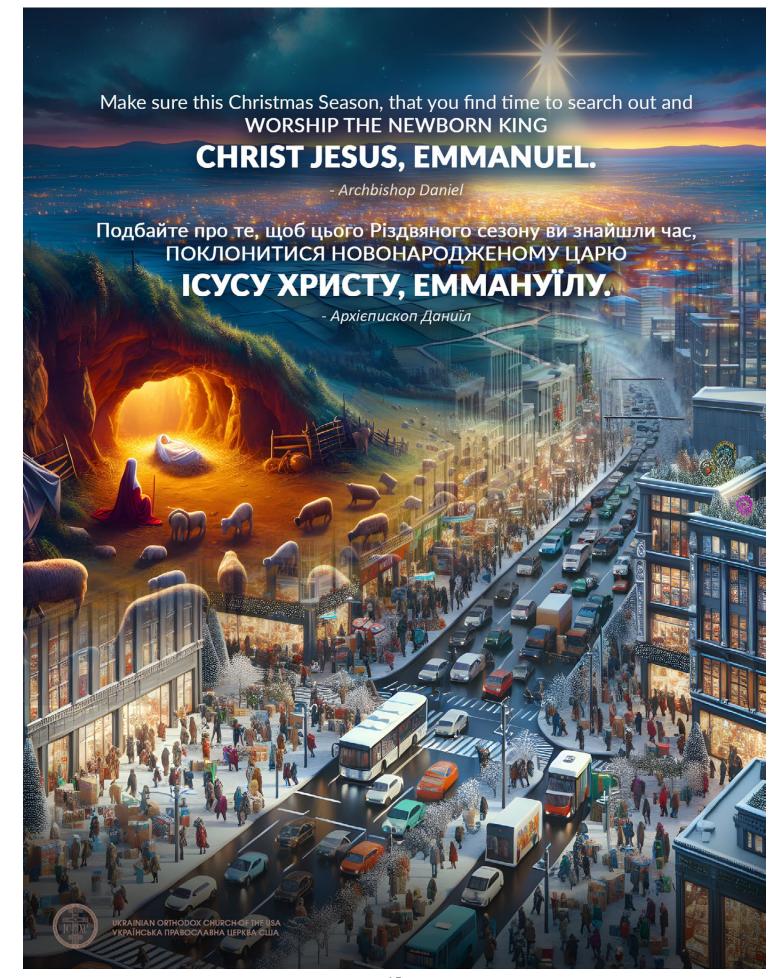
Одночасно, Різдвяний Піст може бути порою великої радості, особливо якщо ми будемо пам'ятати що через нього Бог показує Свою Любов до нас. Це може бути час зцілення та відновлення сили. Різдвяні свята - це коли ми святкуємо різдво Дитяти Ісуса. Бог послав Свого Сина, Ісуса Христа, на землю щоб Він воплотився (прийняв тіло) - став одним з нас. Його різдво принесло велику радість цьому світу. Пастухи, мудреці та ангели з радістю розділили Наш Спаситель вчить нас, що милосердя, прощення, веселу новину. Вони знали, що це було незвичайне дитя. Пророки говорили про Його прихід на протязі тисяч років. Зірка сяяла у Вифлеємі, щоб показати дорогу тим, хто шукали це незвичайне дитя.

Різдво також є часом для роздумів. Що є такого особливого у Різдвяних святах, що вони збирають людей разом? Чому ми ідемо до нашої бабусі,

родичів або друзів додому на велику вечерю та обмінюємося подарунками? Чому ми ідемо на різдвяні забави де є люди, яких ми навіть не знаємо? Не залежно від причини, ми повинні задуматися над фактом, що ніхто на Різдвяні свята не хоче бути на самоті. Різдвяні свята перетворилися на час коли ми роздаємо подарунки, які є знаком любові та дружби між людьми. Але роздавання та очікування подарунків може вийти поза рамки дозволеного. Бажання одягатися у найстильніший одяг, бажання мати найновішу новинку технології може стати важливішим за дружбу, яку подарунок символізує собою. Часто люди судять дружбу по вартості подарунка, а не по добрих рисах характеру особи, яка дарує подарунок - що є дуже небезпечною стежиною, - стежиною, яка може привести то розірвання дружби та самотності, чого ніхто з нас не хоче.

Ісус Христос як Спаситель приходить для всіх, а не тільки для вибраних людей. Його Різдво є знаком Божої любові та турботи про нас, і того, що ми є Його та один одного. Звістка про Його Різдво вперше була проголошена пастухам - людям найнижчого класу суспільства, яким часто не довіряли. Ангели проголосили: "Слава у вишніх Богу, і на землі мир, між людьми благовоління" закликаючи незнайомих стати друзями а ворогам помиритися. На шляху до дружби та визнання спільності як людство, ми знаходимо волю, яка дає нам змогу жити дружньо один з одним та поважати кожного зокрема.

радість, мир та справедливість насправді існують, а не є тільки мріями. Вони є дійсними, тому що Христос, який народився у Вифлеємі є правдивим уособленням милосердя, прощення, радості, миру та справедливості. Це є справжні різдвяні подарунки, щиро дані нам Тим, Кого різдво ми смиренно та з радістю святкуємо.





"And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh." (Matthew 2:11)

With gold, frankincense, and myrrh, the Magi reveal Christ's identity and mission:

- revealing Him as **King**.
- **Frankincense** is an incense used for worship, revealing Him as **God**.
- thus foreshadowing His **Death**.

true worship looks like:

- Gold We give our money and labor to bowing before Him. We should do likewise. support the Church.
- worship, which pleases Him.
- **death**, giving ourselves for others.

In addition to the gold, frankincense, and myrrh, the wise men also provided us with some additional lessons for proper worship of the King:

The Magi gave Jesus the gift of their **physical presence.** They didn't stay in Persia and wait for Jesus to come to them. Once they learned of God's chosen location, they spent a lot of money and traveled for many months, so they could worship Him in person. How many people sleep-in on Sunday mornings, because they don't want to drive an hour to church? The three wise men teach us the • Gold signifies the royal majesty of Jesus, value of traveling to the correct location. When it comes time to worship, one of the most important things is simply showing up.

• Myrrh is used to prepare a body for burial, The Magi also demonstrate the importance of physical participation in worship. As it is written in Matthew's gospel, the wise men "fell Through their gifts, the Magi also teach us what down and worshiped" Jesus. They did not merely harbor worshipful feelings in their hearts . . . they demonstrated their worship by kneeling and

• Frankincense - We give the Lord right The Magi remind us that true worship involves giving to God, not merely trying to get something Myrrh - We imitate Christ's sacrificial from Him. The word "liturgy" means "the work of the people", and that is precisely what genuine worship requires: work. When we get out of bed early on Sunday, abstain from food all morning, show up for worship, put our hard-earned money in the offering box at church, and then pour ourselves wholeheartedly into worship, participating in the Divine Liturgy, we can offer God a form of worship which truly pleases Him. The rest of the week, when we pour out our lives as a living sacrifice, humbling ourselves and serving others, daily seeking to imitate the humility of Christ's sacrificial death, we demonstrate the evidence of the Holy Spirit living within us, conforming us more and more closely to the image of Christ.

There is nothing wrong with asking God to heal us. But that is not worship.

There is nothing wrong with requesting God's blessings. But that is not worship.

There is nothing wrong with having mountaintop experiences and pleasurable feelings.

But that is not worship.

The word "worship" comes from the old word "worth-ship", for in worship, we proclaim the great and boundless worth of our Creator.

By traveling a great distance,

By physically kneeling and bowing before Jesus,

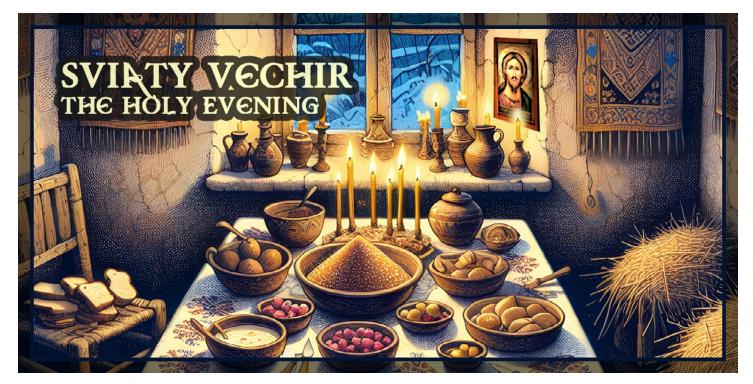
By giving Him costly gifts of gold, frankincense, and myrrh,

The Magi proclaimed the immeasurable worth of Christ.

In our worship of Christ, may we do likewise.

Fr Joseph Gleason





festive occasion; it is a sacred celebration deeply. His Head on a bed of hay. Additionally, an additional rooted in Orthodox traditions. Until recently all of Western celebrations with Santa and elves died down, Julian calendar. The Ukrainian Christmas Eve, known as Sviaty Vechir, holds special significance, marked by unique customs and a symbolic feast featuring twelve fill the extra spot at the table. traditional dishes.

On the eve of the Nativity, the Royal Hours are recited, and the Divine Liturgy of St. Basil the Great is conducted alongside Vespers. These services involve the chanting of Old Testament prophecies foretelling Christ's birth.

There is also a tradition known as Svyat Vechir or Holy Supper, a 12-course Lenten dinner served before families attend Vespers.

Sviaty Vechir - The Holy Evening:

Christmas Eve, or Sviaty Vechir, is an evening of profound significance for Ukrainian Orthodox Christians. This day is the final day of the 40-day Nativity fast, during which all the faithful have abstained from meat and dairy products. On Christmas Eve, families come together to commence the celebration with the ceremonial lighting of a candle, symbolizing the Star of Bethlehem. The flickering flame represents the journey of the Three Wise Men to the birthplace of Jesus. Having fasted entirely from food this day, the youngest children are assigned the duty of keeping a watch for the first star to appear in the evening sky, at which point the evening meal can begin. The table is set, with hay strewn on the

In the heart of Ukraine, Christmas is not merely a floor to remind everyone that Christ incarnated and laid place setting is prepared at the table - reserving a spot Ukraine celebrated this holiday after the hubbub of the for Christ, leaving a spot to remember family members, and loved ones who have reposed, and leaving a spot on January 7th, which is December 25th following the for unexpected guests. A candle is lit in the window inviting anyone who has nobody to share the festal evening with to enter and join the family, and perhaps

The Twelve Dishes:

Central to the Ukrainian Christmas Eve is the ceremonial dinner featuring twelve traditional dishes, each carrying a unique significance. The number twelve is symbolic, representing the twelve apostles and symbolizing completeness and unity.

Kutia:

Kutia is a sweet dish made from boiled wheat, honey, poppy seeds, and nuts. It symbolizes Christ, who is the Bread of Life, and life eternal, as for wheat to multiply it must first be planed (buried), after which it sprouts forth and multiplies.

A hearty beet soup, borscht represents the interconnectedness of life and the cycle of the seasons.

Varenyky:

Dumplings filled with various ingredients like potatoes, sauerkraut, or fruits, varenyky symbolize the diversity

Holubtsi:

Cabbage rolls filled with rice, mushrooms, or porridge (meatless), holubtsi embody the generosity and abundance of God's blessings.

Mushroom Gravy:

Often served with holubtsi, mushroom gravy signifies humility and simplicity.

Kapusta:

Sauerkraut, representing the trials and tribulations of life, is also a reminder of the importance of endurance. Kolach:

A braided bread, kolach represents family unity and the presence of Christ in the household.

Rolls with garlic (bulochky):

Garlic-infused bread, symbolizing protection against evil spirits and the sharing of Christ's peace.

Fish:

Usually prepared without oil, fish signifies Christ, the "Fisherman of Men," and the call to spread the Christian faith.

Pampushky:

Sweet doughnut-like pastries, pampushky represent the sweetness of life and the joy of the holiday season.

Kompot/Uzvar:

A fruit compote, kompot symbolizes the variety and beauty of God's creations.

Sweets and Nuts:

A selection of candies, dried fruits, and nuts completes the meal, underscoring the abundance of God's blessings.

Having enjoyed their meal, the family bundles up and heads to church.

Christmas Vigil:

The Christmas Vigil kicks off with Great Compline, following the earlier Vespers service. During Compline, the Troparion and Kontakion of the feast are sung, accompanied by special hymns praising the Savior's birth. Long intercessory litanies and the solemn blessing of five loaves of bread, along with wheat, wine, and oil, take place. The faithful partake in bread soaked in wine and receive anointing with oil. This segment of the festive vigil, observed during major feasts, is referred to as "litya" or the breaking of the bread.

19

Matins during this celebration follows the pattern of a grand feast. The full Canon "Christ is born" is sung for the first time, while the faithful venerate the Nativity icon.

Christmas Liturgy:

The Nativity celebration concludes with the Liturgy, commencing with psalms of glorification and praise in place of the typical three Antiphons. The troparion and kontakion mark the entrance with the Book of the Gospels. The baptismal line from Galatians 3:27 once again replaces the Thrice-Holy. The Epistle reading comes from Galatians 4:4-7, and the Gospel reading recounts the familiar Christmas story from Matthew (2:1-12), after which the liturgy proceeds in its usual manner.

The festive period extends until Theophany, during which Christmas songs are sung, and fasting and kneeling in prayer are not prescribed by the Church. Throughout this time, some Orthodox Christians customarily greet each other with the words: "Christ is born!" and receive the response: "Glorify Him!" - "Khrystos Rozdayestsia" (Christ is Born), "Slavite Yojo" (Let us glorify him).

On Rizdvo (Christmas Day) the families again feast. This time, their feast includes meat and dairy, as the pre-Christmas fast has ended. After Rizdvo, many families spend time visiting with family and neighbors, singing carols, feasting, and rejoicing together.

Ukrainian Christmas, rooted in Orthodox traditions, is a time of deep spiritual reflection and familial bonding. The symbolic twelve dishes served on Christmas Eve not only nourish the body but also nourish the soul, reminding the faithful of the divine blessings and the profound interconnectedness of life. As families gather around the festive table, they not only share in a culinary experience but also partake in a spiritual journey that transcends time, connecting them to the rich tapestry of Orthodox traditions.



20

On Sunday, December 10, 2023 His Eminence Metropolitan Antony, accompanied by Deacon Pavlo Vysotskyi and seminarians Andrii Akulenko, Yurii Izhyk, Marian Koval and Bohdan Bodnar visited St. Andrew Ukrainian Orthodox Church of Boston. The occasion was the 65th Anniversary of the church edifice and the 45th anniversary of the ordination of its pastor, Very Reverend Roman Tarnavsky.

His Eminence was greeted with flowers at the church door by Fr. Roman's granddaughters Anna and Solimaya and then welcomed into the church by parish president, Jane Yavarow. In her greeting she stressed that since Vladyka's last visit to the parish in 2018, that the time that has past had been, to paraphrase Dickens, the worst of times and the best of times. She stated, "Who would have predicted that in March of 2020, Covid 19 would bring us the worst of times, but we had 20 dedicated parishioners who kept this church alive until we could resume a new normal. They preserved for us the best of times. Then in February of 2022, who would have predicted that the worst of times would be laid at our doorstep with the senseless invasion of Ukraine by an evil empire. Our dedicated parishioners raised over \$100,000 for humanitarian aid and shipped countless tons of medical supplies to Ukraine. Now we offer aid to refugees and especially to children coming to Boston hospitals for prosthetic limbs. That dedication to helping others has shown us in the best of times. Today you also see us in the best of times, a religious community, a spiritual community dedicated to preserving this church for the best of best times ahead."

Fr. Roman, along with visiting clergy Fr. Borislav Kroner from Woonsocket, RI, ushered His Eminence to the tetrapod where the Hierarchical Divine Liturgy began. St. Andrew's choir, under the direction of Jane Yavarow offered the responses. At the end of the Liturgy, His Eminence thanked the choir for the beautiful responses they rendered and the faithful for their presence, then he gathered everyone together for a group photo.

After the Liturgy everyone moved to the church hall where they dined on a meal featuring lobster bisque, caesar salad and baked sole prepared by Chef Michael, a long-time friend of St. Andrew's, and his sous chef Dan Smith.

Along with celebrating the 65th anniversary of the church, the parishioners honored their pastor, Right Rev. Roman Tarnavsky, on the 45th anniversary of his ordination to the priesthood. Fr. Roman attended the Odessa Theological Seminary. On September 27, 1978, on the feast day of the Exaltation of the Holy Cross, he was ordained a priest. He came to the United States in 1997 and has served the parish for the past 20 years. As was noted in a little trivia contest about Fr. Roman's life during the program, he has a passion for beekeeping, but he commented that his parish is his most important apiary. He has shown this by being devoted to the church and his parishioners, by demonstrating his steadfast faith during soviet persecution in Ukraine and by being a worthy example of sincere service to the Church here, as well.

On behalf of the Ukrainian Congress Committee of America, Vsevolod Petriv, president of the Boston branch, congratulated Fr. Roman for his long-standing support and participation in community events, noting his dedicated patriotic stance.

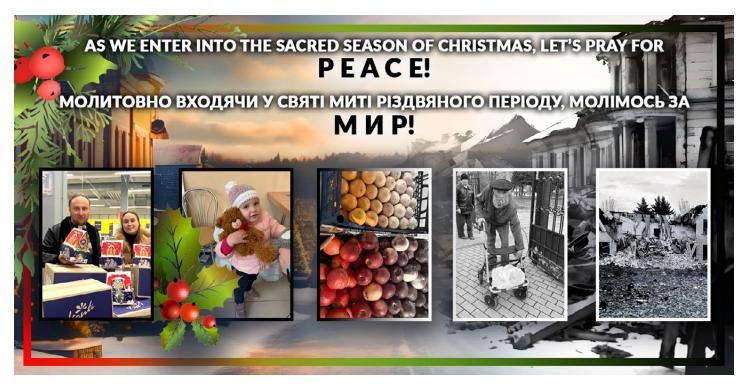
The day's festivities concluded with a concert in Fr. Roman's honor, performed by Michael Muzyka, Oksana Oliynyk, Tetyana Portyankina, Halyna Pysak, Yulia Samokhvalova and Yulia Shcherbakova, talented members of the parish. Their vocal and instrumental numbers captured the audience. Since the painful topic of Russian aggression has become an integral part of the everyday life of the Ukrainian community here, the program consisted exclusively of works by Ukrainian artists - vocal, instrumental and poetic compositions that reflected the deepest characteristics of the Ukrainian soul: love for the native land, fortitude, faith, and hope. It was a perfect way to end such a wonderful day!











The sounds of Christmas carols, the smells of freshly baked pastries, the noise of streets and shopping malls create an atmosphere of JOY and PEACE, longing to be with each other, share an embrace and love with those around you...

...The sounds of bombings, the smell of explosion and empty burning shells, the sounds of sirens and people running into shelters show the reality of how fragile our life and our desire for PEACE, for the embrace of our loved ones and the ability to care and be cared for...

Thousands of miles from the Eastern shores of the United States of America, the sacred winter season of the Nativity of our Lord is threatened by war and death in Ukraine. Millions of children, men and women forever scarred by sadness, the loss of life and fear. Yet, the ray of HOPE and LIGHT comes through darkness announcing to the world, even in the most difficult moments of survival, that God-child – Emanual – is calling upon us to LIVE in PEACE, as He brings HOPE and LOVE to the fallen world.

Fulfilling the sacred call to Holiness and Sacredness of Life, the faithful of the Ukrainian Orthodox Church of the USA continue to extend a helping hand to their fellow brothers and sisters in Christ throughout Ukraine, especially in the Eastern part of Ukraine, where the war destroys not only the geographic locations, but most importantly LIFE.

With the blessing of His Eminence Metropolitan Antony, the Charity ministries of the Consistory of the UOC of the USA, under the leadership of Archbishop

Daniel continue to deliver food, logistical and medical supplies to those in need.

With the blessing of Metropolitan Serhiy of Donetsk Eparchy of the Orthodox Church of Ukraine, Very Rev. Fr. Kostyantyn Kuznetson offers selfless service to the most remote areas of the occupied (by Russian military) territory of Ukraine. Together with his wife Natalia and a group of volunteers, the food and logistical supplies purchased daily and transported to the wounded, elderly, handicapped and those in need of assistance.

Healthy gifts of the season, citrus, fruit, and some candy purchased and delivered to the residents of the frontline villages of Donetsk and Mariupol areas. The city of Dnipro is a hub for purchases and logistical supplies of the regions. While most people in the US would like to give a tangible gift of physical items, the cost of shipment and timing of delivery, make it cost prohibitive to distribute the aid adequately and responsibly to those in need. That is why monetary financial transfers enable local volunteers in Ukraine to deliver aid on a daily basis.

"Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up." (Gal. 6:9). Displaced people and those who resettled to temporary locations in the town of Kostyantynivka, Donetsk region travel daily to Transfiguration of our Lord Ukrainian Orthodox Church, under the leadership of Fr. Kostyantyn, in order to receive nutritional support, financed by the ministry of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

Speaking with the residents of the pre-frontline towns and villages, people state that "...our hearts are crucified by pain and tears... our days are divided by new to us notions of what life was before the war and what it is now... the fear for our children becomes inhumane as you hear the explosion of bomb and rockets... some of us no longer remember the life before the war..."

In his note to Archbishop Daniel, Fr. Kostyantyn related the sentiments of appreciation from the people of Ukraine: "On behalf of all needy people who, as a result of Russian aggression against the civilian population of Ukraine, lost their homes and became forced migrants, people who lost their relatives, children, parents, jobs, and are unable to feed their families, on behalf of our defenders, who sacrifice their most valuable - life, protecting Ukraine, WE EXPRESS UNLIMITED THANKS to the entire community of the UOC of the USA for the huge HELP!!!

Thanks to the support directed by the Church, we have the opportunity to provide assistance in the form of food, household appliances, educational tablets for teenagers, hygiene products, and household items to those who need it in the frontline cities and villages. And we can also deliver all this to displaced persons in other regions, and evacuate people, taking them to safe cities.

Our center takes care of the entire Donetsk region. We are located 20 km from Bakhmut, 10 km from Chasy Yaru and 10 km from Toretsk. There are a lot of displaced people, disabled people, the needy, the needs are different, but every person is important! Everyone has their own loss and pain. War leaves an imprint on every soul. We, following the example of our Lord, serve our neighbors with kindness and mercy, not on separate days, but all the time, despite the constant bombings! And only thanks to donations, we can continue to provide help to those in need!

Special thanks for the help in purchasing medical equipment and everything necessary for the Armed Forces. May the Lord generously bless all of you, give you good health and help for your true Christian love!!! Many and happy years to you!!! We all wish the long-awaited VICTORY!!!"

Join the effort to provide comfort, provide supplies, and save lives, by donating to the UOC of the USA Ukrainian Humanitarian Relief Fund.















.





The Board of Directors and the Faculty of the

SAINT SOPHIA
UKRAINIAN ORTHODOX
THEOLOGICAL SEMINARY

request the honor of your presence at

GRADUATION COMMENCEMENT

on Saturday, JANUARY 20, 2024 at 11:00 AM

ST. ANDREW UKRAINIAN ORTHODOX MEMORIAL CHURCH

> 280 Main Street South Bound Brook, NJ 08880



RSVP by January 12, 2024 E-mail: StSophiaSeminary@aol.com







Опікунська Рада та викладачі

СВЯТО-СОФІЇВСЬКОЇ

УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ

БОГОСЛОВСЬКОЇ СЕМІНАРІЇ

запрошують Вас на офіційну церемонію

ВРУЧЕННЯ ДИПЛОМІВ

випускникам семінарії

у суботу **20 СІЧНЯ 2024 РОКУ БОЖОГО** в 11:00 ранку

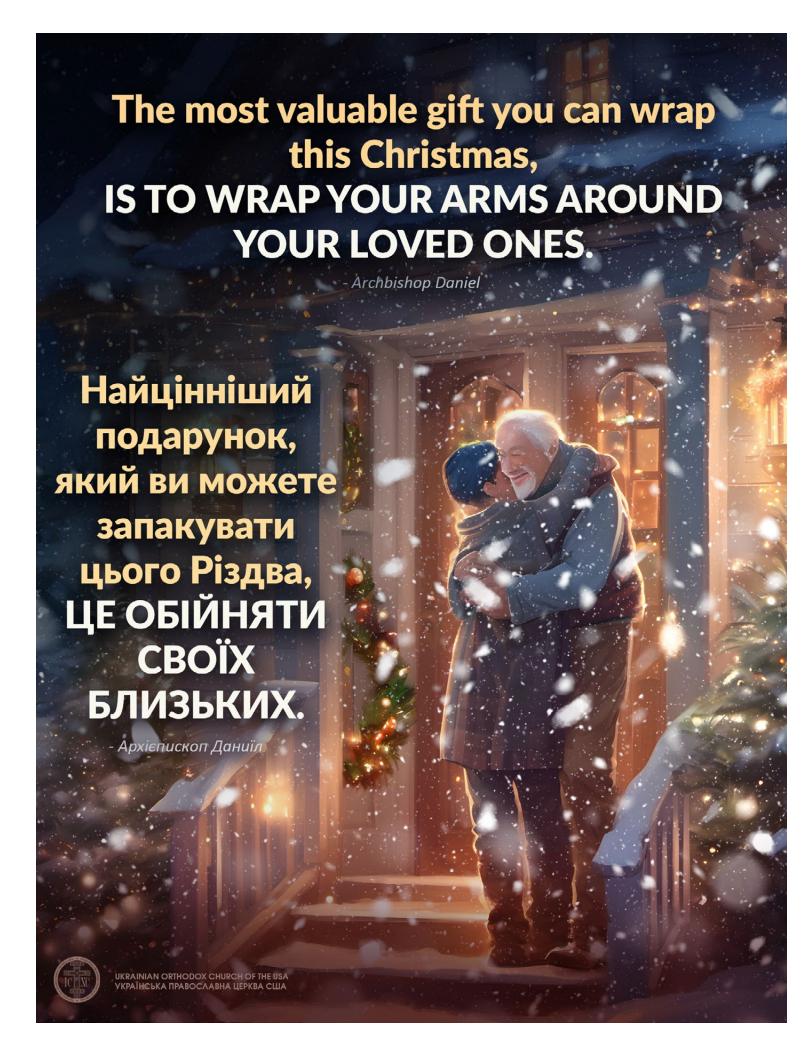
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА-ПАМ'ЯТНИК СВЯТОГО АНДРІЯ ПЕРВОЗВАННОГО

> 280 Main Street South Bound Brook, NJ 08880



Будь ласка, повідомте про свою присутність до 12 січня 2024

StSophiaSeminary@aol.com







- 2. Gradually add and stir in the cream cheese. Knead the dough with your hands thoroughly. The dough should be soft, moist, and elastic. Add more flour if the dough is sticky.
- 3. Cover the dough with plastic wrap and refrigerate (approx. 1-2 hours).
- 4. Divide the dough into 3 pieces.
- 5. Roll the first piece out on a floured surface. Roll dough out very thin (approximately 0.1-inch-thick) in flour or granulated sugar so it doesn't stick. Cut dough into 3" squares.
- together crushed walnuts, egg and sugar, adding just enough water to obtain a sticky consistency. Brush one side of dough square with black currant jam, or nut filling and roll it up from corner to corner.
- 7. Bend the tube into a crescent. Pinch the edge into the roll.
- 8. Repeat with the remaining squares. Do the same for the two other portions of dough.
- 9. Arrange the kiflyky on a baking sheet covered with baking paper and bake in a preheated oven at 375 °F (approx. 10-15 minutes or until lightly browned.)
- 10. When the cookies have cooled slightly, sprinkle them with powdered sugar. Enjoy!

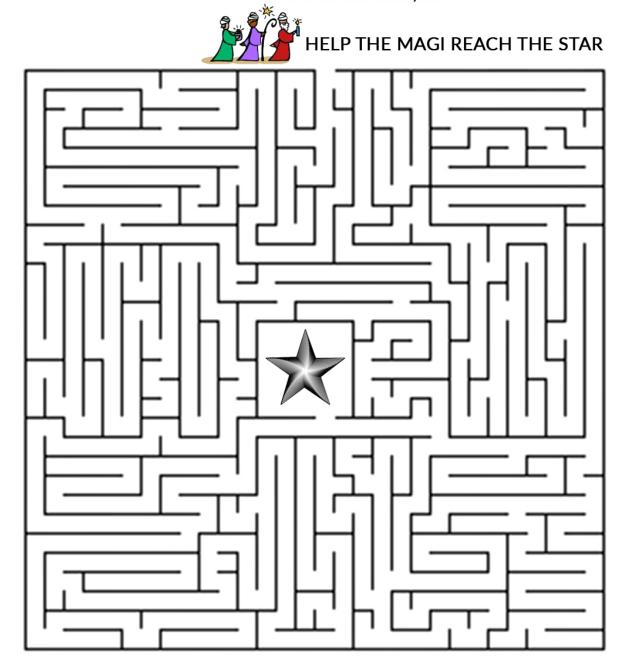
Matthew 7:7-11 KJV



- 7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.
- 8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.
- 9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense and myrrh.



Can you spot the











QRDINATIONS

DECEMBER

V. REV. VICTOR WRONSKYJ	12/2/2005
V. REV. RAYMOND SUNDLAND	12/3/1977
PROTOPRESB. HOWARD SLOAN	12/4/1977
V. REV. MYROSLAV TURCHAK	12/4/2003
V. REV. VASILE SAUCIUR	12/6/1999
V. REV. GREGORY JENSEN	12/6/1996
V. REV. JOHN LYSZYK	12/7/1991
V. REV. VOLODYMYR STELIAC	12/10/1995
REV. PHILIP HARENDZA	12/10/2016
V. REV. MYKOLA ANDRUSHKIV	12/11/1999
V. REV. MYKOLA LYMAR	12/13/2005
V. REV. ROBERT POPICHAK	12/13/1997
V. REV. OLEKSANDR YATSKIV	12/19/2001
V. REV. STEPAN MOTYCHAK	12/20/1998
REV. PAUL BIGELOW	12/23/2000
REV. DR. CHARLES SANDERSON	12/25/2019
DN. JAMES STICKEL	12/9/2007
DN. PAUL CHERKAS	12/29/2013







MEMORY ETERNAL!

9th 2015 -

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!

DECEMBER

Archbishop Vsevolod (Majdanski) - 16 December 2007

6th 1950 -PROTOPRIEST STEPHAN PROKOPCHUK 17th 1955 -PROTOPRESBYTER WASYL DIAKIW SR. 29th 1962 -PROTOPRIEST GREGORY PYPIUK 18th 1965 -PRIEST PETRO KASIANCZUK PROTOPRIEST MYKOLA MOHUCHY 4th 1967 -PRIEST JURIJ SIKORSKYJ 1st 1969 -14th 1973 -PROTOPRESBYTER OLEXIJ POTULNYCKYJ 21st 1976 -PRIEST IVAN CHUMAK 2nd 1984 -PROTOPRIEST NICHOLAS YARMOLOVICH 12th 1987 -PROTOPRIEST WASYL POKOTYLO 9th 1992 -PROTOPRIEST FEDIR KOWALENKO 22nd 1997 -PROTOPRESBYTER WOLODYMYR BAZYLEWSKYJ 25th 1997 -PROTOPRIEST NESTOR STOLARCHUK 1st 2000 -PROTOPRIEST ANDREW LASHINSKY 6th 2001 -PROTOPRESBYTER PETRO SAHAJDACHNY 28th 2003 -PROTOPRIEST VICTOR COOLEY 6th 2012 -PROTOPRESBYTER HRYHORIJ PODHUREC

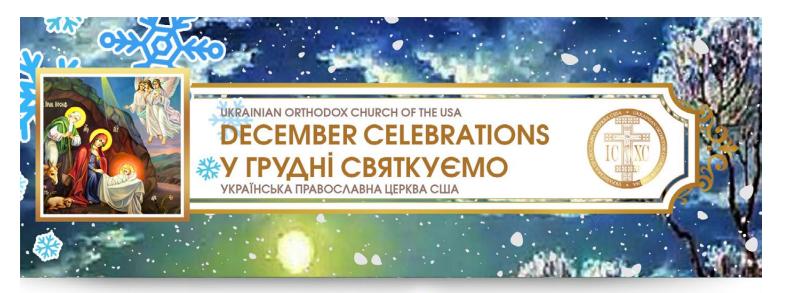


DEACON DAVID MASCARENAS









THE ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE

ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВИ МАРІЇ

GREAT-MARTYR CATHERINE ВЕЛИКОМУЧИНЕЦІ КАТЕРИНИ

13 **APOSTLE ANDREW THE FIRST-CALLED** АПОСТОЛА АНДРІЯ ПЕРВОЗВАННОГО

17 **GREAT-MARTYR BARBARA** ВМЦ. ВАРВАРИ

19 ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER СВЯТИТЕЛЯ МИКОЛАЯ, ЧУДОТВОРЦЯ

22 THE CONCEPTION BY ST. ANNA OF THE MOST **HOLY THEOTOKOS**

ЗАЧАТТЯ ПРАВЕДНОЮ АННОЮ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

25 NATIVITY OF OUR LORD (ACCORDING TO THE GREGORIAN CALENDAR) ST. SPYRIDON THE WONDERWORKER

РІЗДВО ХРИСТОВЕ (ЗГІДНО ГРИГОРІАНСЬКОГО КАЛЕНДАР СВТ. СПИРИДОНА





UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

JANUARY CELEBRATIONS В СІЧНІ СВЯТКУЄМО

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США

EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО

NATIVITY OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR, **JESUS CHRIST**

РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

SYNAXIS OF THE BIRTHGIVER OF GOD СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

HOLY PROTOMARTYR AND ARCHDEACON STEPHEN СВ. АП. ПЕРШОМУЧЕНИКА І АРХИДИЯКОНА

СТЕФАНА 11

HOLY INNOCENTS (14,000 НЕМОВЛЯТ ВБИТИХ ІРОДОМ У ВИФЛЕЄМІ)

14 ST. BASIL THE GREAT СВТ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО

18 **EVE OF THE THEOPHANY** НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ

19 **HOLY THEOPHANY OF OUR** LORD/BAPTISM OF CHRIST СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ, ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА

20 SYNAXIS OF THE FORERUNNER. **JOHN THE BAPTIST** СОБОР ПРЕДТЕЧІ І ХРЕСТИТЕЛЯ ГОСПОДНЬГО ІОАНА

30 ST. ANTHONY THE GREAT ПРП. АНТОНІЯ ВЕЛИКОГО







CALENDAR OF EVENTS

Get involved in the life of your Church! The success of all Church sponsored events depends upon your active participation!

Christmas (Revised Julian Calendar)

December 25

Theophany

January 19

Holy Prophet Daniel

December 30

St. Anthony the Great

January 30

Nativity of our Lord (Christmas) (Julian Calendar)

January 7

UOCofUSA uocofusa.org

St. Basil the Great

January 14

Mailing address: PO Box 495 South Bound Brook, NJ 08880

Shipping address: 135 Davidson Ave. Somerset, NJ 08873

Tel: (732) 356-0090